

THIS APPLICATION IS FREE AND MAY BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION



Afghanistan Investment and Reconstruction Task Force
Special American Business Internship Training Program (SABIT)
Construction for Afghanistan



قوای وظیفوی روی سرمایه گذاری و بازسازی افغانستان
 برنامه استاژ برای آموزش دهی تجارت خاص امریکایی (SABIT)
 ساختمان سازی برای افغانستان

September 17 – October 8, 2011

بتاریخ 17 سپتمبر - 8 اکتوبر، 2011

The U.S. Department of Commerce's Afghanistan Investment and Reconstruction Task Force (Task Force) and its Special American Business Internship Training Program (SABIT) have established a program to train up to 15 food processing and packaging professionals from Afghanistan. SABIT has successfully trained over 5,000 executives and scientists from Eurasia, Northern Ireland, Latin America, Africa and the Middle East. SABIT provides trainees the opportunity to become familiar with a corresponding U.S. industry sector and its regulations, establish valuable business relationships, learn about innovative technologies, equipment, and services, and come to understand market-based business concepts.

The program will be three weeks in length, beginning with training which may include sessions on policy, standards, certification, business plan development, cross-cultural negotiations and management for global business. This will be followed by comprehensive site visits and training at U.S. company facilities.

This program is designed for professionals in the construction industry. Applicants for this SABIT program must be in positions of significant responsibility in their employing organizations and have several years of industry experience to be considered for participation. **The program will be conducted in English and interpreted into Dari. There will be a preference for those candidates with conversational competence in English. Applicants may seek assistance in completing the form in English.**

Applications must be accompanied by a letter from the candidate's supervisor in his or her employing organization which contains the following: a description of the Applicant's present duties and permission for the Applicant to participate in the program. If the Applicant is the owner or head of an organization, a letter from a colleague is acceptable. Applicants should also enclose a recent photograph, passport-size if possible. **There are no fees of any kind associated with this application. There is no cost for applying, processing the application, or being selected to participate in the program.**

Applicants are screened and selected by the U.S. Department of Commerce based on their professional and educational achievements and experience in specific industrial sectors. SABIT and the Task Force offices Washington offices will make the final determinations regarding which applicants are selected for training. The selection process will be competitive – not all who apply will be invited to participate.

For those selected to participate in this program, the U.S. Government will pay for round-trip airfare from a

*The SABIT program does not discriminate in training on the basis of sex, race, color, age, religion, national origin, or handicap.
 This policy is consistent with relevant U. S. governmental statutes and regulations*

Public reporting for this collection of information is estimated to be 3 hours per response, including the time for reviewing instructions, and completing and reviewing the collection of information. Notwithstanding any other provision of law, no person is required to respond to nor shall a person be subject to a penalty for failure to comply with a collection of information subject to a penalty for failure to comply with a collection of information subject to the requirements of the Paperwork Reduction Act unless that collection of information displays a current valid OMB Control Number. Send comments regarding the burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to the Reports Clearance Officer, International Trade Administration, Department of Commerce, Room 4001, 14th and Constitution Avenue, N.W., Washington, D.C. 20230.

designated site to the United States, housing, a comprehensive training program, medical insurance, and a stipend to defray the costs for meals and incidental expenses. Each participant must provide his or her own transportation to the designated departure site and possess a valid international passport on which to travel. Each participant will travel on a U.S. visa, which prohibits the receipt of a salary or honorarium. Participants are responsible for the cost of the U.S. visa. SABIT participants may not seek permanent employment in the United States. Participants may not be accompanied by their families. Upon completion of their training, participants must immediately return to Afghanistan with the delegation. Participants may not extend their stay in the United States after the training.

Any misrepresentation on the part of the Applicant either orally or in writing will automatically be grounds for disqualification or expulsion from the program whether the participant is already selected or in the United States.

APPLICATIONS MUST BE RECEIVED NO LATER THAN JUNE 10, 2011

Completed applications should be scanned and emailed to sabit@trade.gov or faxed to the SABIT-Washington office at 202.482.2443.

For questions, please contact Tracy Rollins at the above email address or at 202.482.0073 during the hours of 08:00 to 16:30 Eastern Daylight Time (UTC-4).

PLEASE READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE STARTING THE APPLICATION:

- The **Application** should be completed on a computer, with typewriter or in blue or black ink (please PRINT). If completing the application electronically, please do not alter the format. Answer all of the questions. If needed, use another sheet of paper and attach it to the application. If you don't have an answer to a question, please write N/A (Not Applicable). *Phone numbers should include the country code, city code and the telephone number.*
- **Please attach Curriculum Vitae (Resume)** –This should be no longer than one page.
- Please provide a **recommendation letter**. The letter should be on company letterhead from your supervisor. It should include permission to participate on the program and should list the dates: September 19 – October 8, 2011. It must be signed.
- Please provide a copy of your passport. If you already have a U.S. visa, please provide a copy of that as well.
- **There are no fees of any kind associated with this application. There is no cost for applying, processing the application, or being selected to participate in the program.**
- **Be sure to list the given and surnames that match your passport on both your program and visa applications.**

و برنامه استاز برای آموزش دهی تجارت (قوای کاری) قوای وظیفوی روی سرمایه گذاری و بازسازی افغانستان خاص امریکایی (SABIT) مربوط به وزارت تجارت ایالات متحده یک برنامه یی را به راه انداخته اند تا به تعداد 15 نفر از افراد مسلکی از افغانستان را در فرآورد و بسته کاری مواد غذایی آموزش دهد. برنامه سابت (SABIT) موفقانه بیش از 5000 نفر مجری و دانشمند را از یوریشیا، ایرلند شمالی، امریکای لاتین، افریقا و شرق میانه آموزش داده است. برنامه سابت (SABIT) برای آموزندگان این فرصت را می دهد تا با معادل خود در بخش صنعتی ایالات متحده و قوانین آن آشنایی یابند، روابط پرارزش تجاری برقرار نمایند، در مورد تکنولوژی ها، وسایل و خدمات نوآور معلومات حاصل کنند، و به درک مفاهیم تجارتی بر اساس بازار پی ببرند.

مدت این برنامه سه هفته می باشد و نکته آغازین این آموزش دهی شامل نشست ها در مورد این موضوعات است: پالیسی یا خط مشی، معیارها، تصدیق، انکشاف پلان تجاری، مذاکرات فرا فرهنگی و مدیریت برای تجارت جهانی. به تعقیب آن بازدیدهای فراگیر از محل کار و آموزش در تأسیسات شرکت های امریکایی به عمل خواهد آمد.

این برنامه برای افراد مسلکی در صنعت ساختمان سازی در نظر گرفته شده است. درخواست دهندگان برای این برنامه سابت (SABIT) باید در مؤسسات کاری خود در منصب های با مسوولیت قابل توجه در حال کار باشند و چندین سال تجربه در صنعت داشته باشند تا برای اشتراک در این برنامه پذیرفته شوند. این برنامه به زبان انگلیسی راه اندازی می شود و به زبان دری ترجمه خواهد شد. برای آنده از نامزدهایی که شایستگی محاوره به انگلیسی را داشته باشند، ارجحیت داده می شود. درخواست دهندگان می توانند برای تکمیل نمودن این فورم به انگلیسی، از دیگران کمک بطلبند.

درخواستی ها باید همراه با یک نامه از سرپرست مافوق در محل کار شخص کاندید باشد و نکات زیر را دربر داشته باشد: یک توضیح در مورد وظایف فعلی درخواست دهنده و اجازه برای اشتراک درخواست دهنده در این برنامه. اگر شخص درخواست دهنده آمر یا رئیس محل کار خود است، یک نامه از طرف همکار او نیز قابل قبول است. درخواست دهنده گان باید یک قطعه عکس پاسپورتی را نیز ضمیمه اسناد خود بکنند. هیچگونه پولی از جهت این درخواست مطالبه نمی شود. برای درخواست دادن، جریان درخواستی و یا پذیرش برای اشتراک در این برنامه هیچگونه مصرفی وجود ندارد.

درخواست دهندگان بر اساس دست آوردهای مسلکی و تعلیمی و تجارب شان در بخش های صنعتی مشخص، از طرف وزارت تجارت ایالات متحده در صفحه نمایش دیده شده و انتخاب می شوند. دفاتر برنامه سابت (SABIT) و قوای کاری در واشنگتن آخرین تعیینات در مورد انتخاب درخواست دهنده گان برای آموزش دهی را انجام می دهد. پروسه انتخاب رقابتی است - از همه کسانی که درخواستی می دهند، به اشتراک دعوت نخواهد شد.

برای کسانی که به اشتراک در این برنامه انتخاب می شوند، مصارف سفر دو جانبه از محلات مشخص شده بوسیله ایالات متحده، خانه داری، برنامه آموزش دهی فراگیر، بیمه طبی، و یک مقدار نقدینه برای پرداخت پول خوراک و هزینه های گشت و گزار از طرف حکومت ایالات متحده پرداخت می شود. هر اشتراک کننده باید امکانات ترانسپورتی خود به محل آغاز مسافرت را خود متقبل شود و صاحب یک پاسپورت بین المللی برای مسافرت داشته باشد. هر اشتراک کننده بوسیله یک ویزه ایالات متحده مسافرت خود کرد که این ویزه از دریافت معاش یا حق الزحمه جلوگیری می کند. اشتراک کننده گان خود مسوولیت مصارف ویزه را دارند. اشتراک کننده گان برنامه سابت (SABIT) مطالبه استخدام بطور دایمی در امریکا نخواهند کرد. اشتراک کنندگان بوسیله خانواده های خود همراهی شده نمی توانند. پس از تکمیل دوره آموزشی خود، اشتراک کنندگان باید فوراً همراه با هیئت خود به افغانستان برگردند. اشتراک کنندگان پس از دوره آموزشی اقامت خود در ایالات متحده را تمدید کرده نمی توانند.

هرگونه رفتار ناپسند از طرف درخواست دهنده یا شفاهی یا کتبی، خود بخود منجر به سلب حق اشتراک و یا اخراج از این برنامه می شود، بدون در نظر داشت اینکه درخواست دهنده قبلاً انتخاب شده باشد یا در ایالات متحده باشد.

درخواستی ها باید تا قبل از تاریخ 10 جون 2011 تسلیم گردند

درخواستی های تکمیل شده باید اسکن شده و به آدرس gov.trade@sabit ایمیل شوند یا هم به دفتر سابت (SABIT) در واشنگتن به این شماره فکس شوند: 202.482.2443

برای سوالات، لطفاً با تریسی رولینز (Tracy Rollins) از طریق ایمیل آدرس فوق و یا با شماره 202.482.0073 هنگام ساعات کاری از 08:00 الی 16:30 به وقت محلی در شرق امریکا (Eastern Daylight Time با گاه شمار 4-UTC)، به تماس شوید.

The SABIT program does not discriminate in training on the basis of sex, race, color, age, religion, national origin, or handicap. This policy is consistent with relevant U. S. governmental statutes and regulations.

برنامه سابت (SABIT) در آموزش دهی خود هیچگونه تبعیض بر اساس جنسیت، رنگ، سن، مذهب، تابعیت اصلی یا عیب جسمی قایل نمی شود. این پالیسی با اساسنامه و مقررات مربوطه حکومت ایالات متحده سازگار می باشد.

گزارش دهی عامه برای این مجموعه اطلاعاتی در هر جواب 3 ساعت تخمین زده می شود، به شمول زمان بازنگری هدايات، و تکميل و بازنگری مجموعه اطلاعاتی. با وجود هرگونه مقرر حقوقی دیگر، هیچکس مجبور نیست تا جواب دهد و یا هم در صورت ناکامی در مطابقت با مجموعه اطلاعاتی بر اساس ضروریات قانون کاهش تشریفات اداری در معرض جزا قرار داده شود به جزء اینکه این مجموعه اطلاعاتی شماره درست او بی ام را نداشته باشد. در مورد زمانگیری تخمینی و یا هرگونه ابعاد دیگر این مجموعه اطلاعاتی نظریات خود را به شمول پیشنهادات برای کاهش از تحمیل، به مامور تمیزسازی گزارشات، اداره تجارت بین المللی، وزارت تجارت، اتاق 4001، 14^م کانستیتوشن اوینیو، در واشنگتن دی سی شماره 20230، بفرستید.

قبل از شروع درخواستی لطفاً همه هدايات را بخوانید

- این درخواستی باید در یک کمپیوتر یا بوسیله یک تایپست و یا همراه با مرکب خود کار به رنگ آبی یا سیاه تکمیل گردد. (لطفاً چاپ کنید) اگر درخواستی را در یک محیط الکترونیکی تکمیل می نمایید، لطفاً قالب بندی آنرا تغییر ندهید. به همه سوالات پاسخ بدهید. در صورت ضرورت، از یک ورق دیگر استفاده کنید و آنرا ضمیمه این درخواستی بسازید. اگر برای کدام سوال پاسخی ندارید، لطفاً در مقابل آن N/A (قابل تطبیق نیست) بنویسید. شماره های تلفون باید شامل کود کشور، کود شهری، و شماره تلفون باشند.
- لطفاً خلاصه کاری یا سی وی (ریزومی) خود را در پیوست بگذارید — این باید بیشتر از یک صفحه نباشد.
- لطفاً اینرا نیز تهیه نمایید: توصیه نامه. این نامه باید دارای لوگوی شرکت یا محل کارتان را داشته باشد و از طرف سرپرست تان باید باشد. این نامه باید اجازه اشتراک در برنامه را در بر داشته باشد و تاریخ ها را ذکر کند: تاریخ 19 سپتمبر تا 8 اکتوبر، 2011. و امضا شده باشد.
- لطفاً یک کاپی از پاسپورت خود را نیز تهیه کنید. اگر یک ویزه از ایالات متحده دارید، لطفاً کاپی آنرا نیز تهیه کنید.
- هیچگونه پولی از جهت این درخواست مطالبه نمی شود. برای درخواست دادن، جریان درخواستی و یا پذیرش برای اشتراک در این برنامه هیچگونه مصرفی وجود ندارد.
- اطمینان یابید که اسم و تخلص تان را طوریکه در پاسپورت تان نوشته شده، با نوشته آن در درخواستی و ویزه یکسان است.

SABIT

برنامه سابت (SABIT) در آموزش دهی خود هیچگونه تبعیض بر اساس جنسیت، رنگ، سن، مذهب، تابعیت اصلی یا عیب جسمی قایل نمی شود. این پالیسی با اساسنامه و مقررات مربوطه حکومت ایالات متحده سازگار می باشد.

SPECIAL AMERICAN BUSINESS INTERNSHIP TRAINING PROGRAM

برنامه سابت (SABIT)
برنامه استاژ برای آموزش دهی تجارت خاص امریکایی

Construction for Afghanistan
September 17 – October 8, 2011

ساختمان سازی برای افغانستان
بتاریخ 17 سپتمبر - 8 اکتوبر، 2011

Place photo
here
عکس خود را اینجا
نصب کنید

I. GENERAL INFORMATION معلومات عمومی

Last Name _____ تخلص

First Name _____ نام اول

Place of Employment (Complete Company Name) _____ محل کار (نام کامل شرکت)

Position/Title _____ منصب/عنوان

Work Tel. _____ تلفون کار

Fax _____ فکس

Mobile Tel. _____ تلفون موبایل

Work Address (Street, Building, City, Index) _____ آدرس کار (سرک، ساختمان، شهر، راهنما)

E-mail _____ ایمیل

Website _____ وبسایت

Home Address (Street, Home/Apartment Number, City, Index) _____ آدرس خانه (نام و شماره سرک، شماره آپارتمان، شهر، راهنما)

Home Telephone _____ تلفون خانه

Preferred Mailing Address (please indicate home or work) _____ آدرس پستی مورد ترجیح (خانه کار)

Date of Birth (Month-Day-Year) _____ تاریخ تولد (ماه-روز-سال)

Sex ☐ Female ☐ Male _____ جنسیت

The SABIT program does not discriminate in training on the basis of sex, race, color, age, religion, national origin, or handicap.
This policy is consistent with relevant U. S. governmental statutes and regulations.

این درخواستی رایگان بوده و بدون اجازه قبلی قابل تکثیر می باشد

Marital Status ☐ Single ☐ Married _____ حالت مدنی

Place of Birth (City, Country) _____ محل تولد (شهر، کشور)

Citizenship _____ تابعیت

Full Name of Spouse _____ نام کامل همسر

Spouse's place of work, position, and telephone number _____ محل کار، منصب و شماره تلفون همسر

If you have children, please list name, gender, and age _____ اگر اطفال دارید، لطفا نام، جنسیت و سن آنها را ذکر نمایید

Other contact numbers where you can be reached _____ یک شماره تماس دیگر که از طریق آن به شما دسترسی پیدا شود

Tel _____ تلفون

Fax _____ فکس

Name _____ نام

Relationship _____ قرابت

In case of emergency, whom should we contact? _____ در صورت وضعیت عاجل، ما با کی باید تماس بگیریم؟

How did you learn about the SABIT Program? _____ در مورد برنامه سابت (SABIT) چگونه آگاهی یافتید؟

II. EDUCATION

تحصیل

A. List all post-secondary education including professional education, beginning with most recentالف. تحصیل خود بعد از دوره ثانوی به شمول تحصیلات مسلکی تان را متذکر شوید، از آخرین آن شروع کنید در صورت نیاز صفحات اضافی در ضمیمه بگذارید

<u>Dates</u> تاریخ ها	<u>Institute/University</u> انستیتوت/یوهنتون یا دانشگاه	<u>Major Subject</u> رشته اصلی	<u>Degree/Date Received</u> درجه تحصیل/تاریخ دریافت

B. List all U.S. Government-funded programs in which you have participated (attach additional pages as needed)

ب. همه برنامه های تمویل شده از طرف حکومت ایالات متحده را که قبلاً در آن اشتراک ورزیده اید، بنویسید در صورت نیاز صفحات اضافی را در ضمیمه بگذارید.

<u>Dates</u> تاریخ ها	<u>Name of U.S. Government Sponsoring Agency</u> نام سازمان تمویل شده ایالات متحده	<u>Topic of Program</u> موضوع برنامه

این درخواستی رایگان بوده و بدون اجازه قبلی قابل تکثیر می باشد

C. Knowledge of English: Please rate your knowledge of English in the following areas:

ج. دانش زبان انگلیسی لطفاً سویه دانش زبان انگلیسی تان را در ساحات ذیل برآورد کنید:

	<u>Excellent</u> عالی	<u>Good</u> خوب	<u>Fair</u> مناسب	<u>Poor</u> نامرغوب
<i>Reading</i> خوانش				
<i>Writing</i> نوشتن				
<i>Comprehension</i> ادراک				
<i>Speaking</i> تکلم				

اگر کدام لسان دیگری می دانید، آنرا ذکر کنید: _____
List any other languages that you know: _____**III. BUSINESS AND EMPLOYMENT EXPERIENCE****3. تجربه تجاری و کاری****A. List your business and employment history for the past ten years, beginning with most recent.**

الف. سابقه تجاری و کاری خود را ظرف ده سال گذشته با شروع از آخرین آن، ذکر نمایید.

<u>Dates</u> تاریخ ها	<u>Name of Organization</u> نام مؤسسه	<u>City</u> شهر	<u>Position/Title</u> منصب/عنوان	<u>Responsibilities and duties</u> وظایف و مسؤولیت ها

B. Please list three professional references (names, addresses and phone numbers)

ب. لطفاً سه نفر مسلکی به عنوان مرجع ذکر کنید (نام ها، آدرس ها، و شماره های تلیفون)

NAME نام	COMPANY NAME, ADDRESS AND TELEPHONE نام، آدرس و تلیفون شرکت	PROFESSIONAL RELATIONSHIP رابطه مسلکی
1.		
2.		
3.		

IV. ADDITIONAL INFORMATION**4. معلومات اضافی****A. Passport and Travel Information****معلومات پاسپورت و سفر**Do you have an external passport? ☐ Yes ☐ No

آیا یک پاسپورت خارجی دارید؟

Series/Number:

سلسله/شماره:

Passport Expiration Date:

تاریخ ختم پاسپورت:

Have you ever applied for a U.S. visa? ☐ Yes ☐ No

آیا هیچگاهی برای ویزه ایالات متحده درخواستی داده اید؟

When/Where:

چه وقت/درکجا

Were you granted a U.S. visa ☐ Yes ☐ No

آیا برای تان ویزه ایالات متحده صادر شده بود؟

What type?

چه نوع؟

Have you ever applied for immigration to the U.S. ☐ Yes ☐ No

آیا کدام وقتی برای مهاجرت به ایالات متحده درخواستی داده اید؟

When/Where:

چه وقت/درکجا:

B. List previous travel abroad:

Country کشور	Dates تاریخ ها	Sponsor تمویل کننده	Purpose هدف

این درخواستی رایگان بوده و بدون اجازه قبلی قابل تکثیر می باشد

The following information about your health and dietary needs does not affect the selection process. It will remain confidential and is requested to ensure that your health and dietary needs are considered during program planning, if you are selected.

معلومات ذیل در مورد نیازهای صحتی و پرهیزانه شما، پروسه انتخاب تان را تحت تأثیر قرار نمی دهد. این معلومات محرمانه باقی خواهد ماند و تقاضا می گردد تا مطمئن حاصل شود که نیازهای صحتی و پرهیزانه شما هنگام پلانگذاری برنامه مد نظر گرفته شود، در صورتیکه شما انتخاب می شوید.

- Do you have any allergies? ☐ Yes ☐ No

آیا کدام حساسیت دارید؟

If yes, please explain

اگر بلی، لطفا توضیح دهید

- Do you have any medical conditions or limitations? ☐ Yes ☐ No

آیا کدام وضعیت یا محدودیت صحتی

دارید؟

If yes, please explain

اگر بلی، لطفا توضیح دهید

- Do you take any medication? ☐ Yes ☐ No

آیا کدام تداوی دارید؟

If yes, please explain

اگر بلی، لطفا توضیح دهید

- Do you have any special dietary needs? ☐ Yes ☐ No

آیا کدام نیاز به پرهیزانه یا رژیم غذایی خاص دارید؟

If yes, please explain

اگر بلی، لطفا توضیح دهید

Please list any contacts you have in the United States (including family, friends, business associates, and acquaintances):

لطفاً هرگونه شناخت فردی که در ایالات متحده دارید، ذکر کنید (به شمول خانواده، دوستان، شرکای تجاری، و یا آشناها):

V. STATEMENTS OF PURPOSE

5. بیانیه مقصد

The following information is important because it will allow SABIT to organize the most useful training program possible for you. Please give detailed answers to the following questions.

معلومات ذیل حائز اهمیت است زیرا به سابت (SABIT) اجازه می دهد تا به حد امکان مفیدترین برنامه آموزش دهی را برای شما سازماندهی کند. لطفاً جواب های مفصل به پرسش های ذیل ارائه کنید.

A. Current enterprise description:

توضیح در مورد تشکیلات کنونی:

Name of enterprise:

نام تشکیلات:

Type of enterprise (i.e. industry sector: types of goods or services provided):

نوع تشکیلات:

The market for your product or service is:

بازار برای مواد یا خدمات شما عبارت است از:

- ☐ Local ☐ National
☐ Regional ☐ International (please list countries)

Who are your customers?

مشتریان شما کی هستند؟

- ☐ state enterprises ☐ individuals
☐ private enterprises ☐ other _____

How many people work at the firm?

در این شرکت چند نفر کار می کنند؟

Annual gross revenue (in US\$) _____

عاید ناخالص سالانه (بیمه دالر امریکایی \$US)

Ownership of your company _____

مالکیت کمپنی شما

If it is owned by more than one entity or individual, please provide the ownership breakdown by percentage:

اگر مالکیت آنرا بیش از یک نهاد یا شخص دارد، لطفاً تجزیه مالکیت را بگونه فیصدی ارائه بدارید.

B. On separate sheets of paper, please answer the following questions. The information you provide may be several pages long:

ب. در ورق های جداگانه، لطفاً به سوالات ذیل پاسخ دهید. معلوماتی را که ارائه می دهید، می تواند چندین صفحه را احتوا کند

1. Describe your present employing organization (please be specific in terms of private or public sector, the date it was formed, what the mission and goals are, what areas of work it is involved in, how it is structured and/or types of goods and services it provides.

1. مؤسسه فعلی را که در آن کار می کنید، تشریح کنید (لطفاً مشخص سازید که در بخش خصوصی است یا انحصار دولتی، تاریخی را تأسیس شد، مأموریت و اهداف آن چیست، در چه ساحات کاری مشغول است، ساختار آن چگونه است و/یا چه انواع از اموال و خدمات را ارائه می دهد).

2. Please give a description of your specific responsibilities in the organization. This must include: your title; the name and title of the person whom you work; the name of the division or department for which you work; and its major function within the enterprise; how many employees report to you directly; some of the major problems you have encountered in your work and how you think this program might assist you with those problems; and, any other information you think would be of interest.

2. لطفاً در مورد مسوولیت های مشخص شما در این مؤسسه معلومات دهید. باید اینها را شامل شود: عنوان شما، نام و عنوان کسی را که با شما کار می کند، نام شعبه یا اداره یی را که برای آن کار می کنید؛ و کارکرد آن در داخل تشکیلات چگونه است؛ چند نفر از کارمندان مستقیماً به شما گزارش می دهند؛ بعضی از مشکلات اساسی را که شما در کار خود با آنها مواجه شده اید و اینکه این برنامه چگونه می تواند شما را در آن مشکلات کمک نماید؛ و، هرگونه معلوماتی را که فکر می کنید قابل توجه می تواند باشد.

3. Describe your short- and long-term career goals.

3. اهداف دراز مدت و کوتاه مدت مسلکی خود را توضیح دهید.

4. Describe your goals in coming to the United States for an internship program..

4. اهداف خود برای آمدن به ایالات متحده برای برنامه استاژ را توضیح دهید.

5. Please provide information about specific projects, joint ventures, or business relationships you would like to develop with U.S. companies (list particular companies you have in mind).

5. لطفاً در مورد پروژه های مشخص تشبث های مشترکف یا روابط تجاری که شما می خواهید با کمپنی های ایالات متحده انکشاف دهید، معلومات ارائه کنید (نام کمپنی های مشخصی را ذکر کنید که شما در فکر خود دارید).

6. How do you plan to apply the knowledge you will gain on the SABIT training program to your work back home -- both in your company and the country as a whole? What makes you a good candidate for this program.

6. چگونه پلان دارید تا دانشی را که شما در برنامه آموزشی سابیت (SABIT) هنگام برگشت به وطن در عمل پیاده کنید - هم در شرکت خود و هم از نگاه کشور خود؟ چه چیزی شما را یک کاندیدای خوب برای این برنامه می سازد.

C. For this section, please mark the categories that apply to your firm's construction activities.

ج. برای این بخش، لطفاً آن رده‌ی را انتخاب کنید که در مورد فعالیت‌های شرکت ساختمانی شما صدق می‌کند.

In what areas of the construction industry does your organization currently specialize?

در کدام ساحات از صنعت ساختمانی مؤسسه شما اکنون تخصص دارد؟

- ☐ Vertical construction: ساختمانی عمودی:
- ☐ Buildings for government or international institutions عمارت‌ها برای دولت یا سازمان‌های بین‌المللی
 - ☐ Commercial buildings such as عمارت‌های تجارتي مانند
 - ☐ schools مكاتب
 - ☐ police stations مقر پوليس
 - ☐ hospitals & clinics شفاخانه‌ها و كلينيك‌ها
 - ☐ Residential buildings ساختمان‌های رهايشی
 - ☐ Retrofitting, upgrading or rebuilding existing buildings تقويه ساختمان‌ها، بهبود سازی و يا بازسازی بناهای کنونی
- ☐ Horizontal construction: ساختمانی افقی:
- ☐ Roads جاده‌ها
 - ☐ Asphalt road construction اعمار جاده‌های قير
 - ☐ Concrete road construction اعمار جاده‌های كانكریت
 - ☐ Bridges پل‌ها
 - ☐ Master planning تهیه ماستر پلان
 - ☐ Site construction ساختمانی سایت رهايشی
 - ☐ Hydro and storm water management structures (culverts, gabions, etc) ساختارهای مدیریت آبی و فاضلاب‌ها (پلچك‌ها، و تور حصاری یا گابیون و غیره)

If you build bridges, what types of bridges do you construct? (Please describe below.)

اگر پل اعمار می‌کنید، چه نوعی از پل‌ها را می‌سازید؟ (لطفاً در پائین تشریح کنید)

Please describe the other types of pavements you use in your construction projects:

لطفاً نوع دیگر سنگفرش‌هایی را که در پروژه‌های ساختمانی خود از آن استفاده می‌کنید، تشریح کنید:

- ☐ Specialized Construction: ساختمانی تخصصی:
- ☐ Power generation تولید انرژی
 - ☐ Power distribution lines خطوط توزیع انرژی
 - ☐ Micro-hydro electrical power plants نیروگاه برقی كوچك-آبی
 - ☐ Water projects پروژه‌های آبی
 - ☐ Wells چاه‌ها
 - ☐ Watershed studies مطالعات تقسیم آب
 - ☐ Hydro-planning پلانگذاری آبی
 - ☐ Irrigation systems سیستم‌های آبیاری
 - ☐ Water distribution systems سیستم‌های توزیع آب
 - ☐ Blast resistant construction systems and materials سیستم‌ها و مواد ساختمانی ضد تركیدن

- ☐ From the list above, please select the three **types of construction** that you would want to learn more about in order to benefit your company.

از لیست بالا، سه نوع ساختمانی را انتخاب کنید که می‌خواهید در مورد آن آموزش ببینید تا شرکت‌تان از آن بهره‌مند گردد.

- 1)
- 2)
- 3)

Please mark the types of construction systems and materials that your company currently utilizes.**لطفا نوع سیستم های ساختمانی را نشانی کنید که شرکت شما اکنون از آن استفاده می کند.****Construction Systems and Materials:****سیستم ها و مواد ساختمانی****Concrete:****کانکریت:**☐ Forms

اشکال:

☐ Foundations

تهداب ها

☐ Concrete block construction

ساخت بلوک های کانکریتی

☐ Pre engineered building structures (PEBs)

ساختارهای عمارتی قبلاً تهیه شده (پیش ساخته)

Steel Frame or Metal Building Construction:**چوکات فولادی و یا ساخت بنای فلزی:**☐ K-span

کی-اسپن یا ساختمان های با تیر خم

☐ Are you interested in modular or pre-fab building methods? (Please list the type of construction below.)
آیا به روش های ساختمانی توتّه یی یا قبلاً تهیه شده دلچسپی دارید؟ (انواع روش های ساختمانی را بطور ذیل ذکر کنید.)**Insulation:****عایق سازی:**☐ Fiberglass

فایبر گلاس یا شیشه رشته مانند (پشم شیشه)

☐ Rigid foam boards

تخته های کاک سخت

☐ Gypsum boards

تخته های سنگ گچ

☐ Exterior board insulation

عایق سازی تخته بیرونی

☐ Natural systems insulation (straw, clay etc)

عایق سازی سیستم های طبیعی (کاه گل و غیره)

Lighting and Electric:**تتویر و برق:**☐ British standard – electric

معیار بریتانیایی - برق

☐ European Union standards – electric

معیارهای اتحادیه اروپا - برق

☐ Indian standards – electric

معیارهای هندی - برق

☐ Underwriters Laboratories (UL) / USA electric standards

سازمان اندر رایتز لابراتوریز (UL) یو ال/معیارهای برق ایالات متحده امریکا

☐ Procurement of UL parts and electrical fixtures

تهیه اجزای یو ال و لوازم نصب برقی

☐ Design of UL electric systems

طراحی سیستم های برق یو ال

☐ Installation of UL electric systems

نصب سیستم های برق یو ال

☐ Reading plans with UL parts

پلان های خوانش با اجزای یو ال

Other Sub-System Construction:**دیگر سیستم های فرعی ساختمانی:**☐ Plumbing and water systems

سیستم های لوله کشی و آب

☐ Roofing and attic systems

سیستم های سقف سازی و بام پوتی

☐ Windows and doors

کلکین ها و دروازه ها

☐ Frame types

انواع چوکات ها

☐ HVAC, ventilation

هواک (HVAC)، تهویه

Renewable Energy Sources in Construction:**منابع انرژی قابل تجدید در ساختمان سازی:**☐ Solar

آفتابی

☐ Wind

باد

☐ Hydrothermal

هیدروترمال یا گرمایی

☐ Micro-grid

میکرو گرید

☐ Central plant technologies

تکنولوژی های نیروگاه مرکزی

- ☐ From the list above, please select the three types of construction systems and materials that you would want to learn more about in order to benefit your company.

از لیست بالا، سه نوع ساختمانی را انتخاب کنید که می خواهید در مورد آن آموزش ببینید تا شرکتتان از آن بهره مند گردد.

- 1)
- 2)
- 3)

Please mark the types of business training that would be most useful for your company.

لطفاً نوع آموزش تجارتي را نشانی کنید که برای شرکتتان مفیدترین است.

Business Aspects:

ابعاد تجارتي:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Working with the U.S. Government | کار با حکومت ایالات متحده |
| <input type="checkbox"/> Bidding on projects through FedBizOpps | مزایده و داوطلبی روی پروژه ها از طریق فید بیز آپس |
| <input type="checkbox"/> Working with the U.S. Army Corp of Engineers | کار با سازمان انجیران ارتش ایالات متحده امریکا |
| <input type="checkbox"/> Legal / technical terms used by U.S. Army Corp of Engineers /other USG contracting entities | شرایط حقوقی/تخنیکی که از طرف سازمان انجیران ارتش ایالات متحده امریکا (USACE)/ویا دیگر نهادهای قراردادی یو اس جی (USG) استفاده می شود. |
| <input type="checkbox"/> Self-reporting on construction management | خود گزارشی در مورد مدیریت ساختمان سازی |
| <input type="checkbox"/> Using USACE data and reports as indicators to meet milestones | استفاده از اطلاعات و گزارش های سازمان انجیران ارتش ایالات متحده امریکا (USACE) به عنوان شاخص جهت برآوردن اهداف برجسته |
| <input type="checkbox"/> Using USACE required software | استفاده از نرم افزار یا برنامه کمپیوتری که سازمان انجیران ارتش ایالات متحده امریکا (USACE) آنرا لازم می داند |
| <input type="checkbox"/> Establishing joint-ventures, and other types of business partnerships, with foreign / large U.S. government contractors. | دایر کردن تشبث های مشترک، و دیگر انواع شراکت های تجارتي، همراه با انعقادگران خارجی/بزرگ ایالات متحده. |
| <input type="checkbox"/> Project management | مدیریت پروژه |
| <input type="checkbox"/> Quality control | کنترل کیفیت |
| <input type="checkbox"/> Procurement, supply, and delivery | تهیه، تدارک، و تحویل |
| <input type="checkbox"/> International / U.S. construction standards | معیار های بین المللی/امریکایی ساختمانی |
| <input type="checkbox"/> Marketing and sales | بازاریابی و فروشات |
| <input type="checkbox"/> Industry coordination | هماهنگی در صنعت |
| <input type="checkbox"/> Research and development | تحقیق و انکشاف |
| <input type="checkbox"/> Finance and financial incentives | مالیه و مشوق های مالی |

Design and Architecture:

طراحی و معماری:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Geographic and climactic considerations in design | ملاحظات جغرافیایی و اقلیمی در طراحی |
| <input type="checkbox"/> Designing earthquake resistant buildings | طراحی ساختمان های مقاوم در مقابل زلزله |
| <input type="checkbox"/> CAD design tools | ابزار طراحی گد یا رسامی به کمک کمپیوتر (CAD) |
| <input type="checkbox"/> GIS spatial software and applications | برنامه و نرم افزار فاصله یی جی آی اس (GIS) |

Technologies, Tools, Concepts:

تکنولوژی ها، ابزار، مفاهیم:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Development of performance data and standards | انکشاف اطلاعات و معیار های کارایی |
| <input type="checkbox"/> Life-cycle cost analysis | تحلیل مصرف دوره عمر |

Governmental Programs and Support:

برنامه های حکومتی و حمایت:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Development of State and Local Building Codes and Regulations | انکشاف قوانین و مقررات اعمار محلی و کشوری |
|--|---|

From the list above, please select the five training topics that would be most beneficial to your company.

از لیست بالا لطفاً اینطور انتخاب کنید: پنج مقاله آموزش دهی که برای شرکت شما بهترین مفاد را به بار خواهد آورد.

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)

این درخواستی رایگان بوده و بدون اجازه قبلی قابل تکثیر می باشد

List any other topics or areas that you would like your training to cover:

هرگونه مضامین دیگری را که می خواهید برنامه آموزشی در بر داشته باشد، ذکر کنید:

List American organizations you would like to visit:

سازمان های امریکایی را که می خواهید از آنها دیدار کنید، ذکر کنید:

List challenges you experience in your business:

مشکلاتی را که شما در تجارت خود با آن مواجه می شوید، ذکر کنید:

LETTER OF AGREEMENT:

I testify that the information submitted in this application is complete and accurate. I understand that providing false information on this application or during the interview will automatically disqualify me from participation in the SABIT Program. If I am selected for participation in the program, and it is determined during the course of the training that any of the information provided in this application or during the interview was false, I understand that this would mean immediate dismissal from the program.

If selected, I agree to comply with all regulations of the program and all local and national laws of the United States.

I understand that the U.S. visa obtained in connection with my SABIT program training is valid only for temporary training and is not valid for employment in the United States or for travel not related to the SABIT training both during and after the program. I understand that this program prohibits spouse and/or children to accompany SABIT participants to the United States.

I understand that the program will be conducted in English and translated into Dari.

I understand that I will be provided with medical insurance to be used only for emergency situations and not for routine medical care or treatment for any pre-existing medical or dental condition. I further understand that I will be required to pay all deductibles and other miscellaneous expenses not covered by the insurance. I understand that I may purchase my own travel and/or health insurance before departing for the United States. If I choose to do so, this will act as additional coverage for me while I am on the SABIT Program.

The program will make every attempt to provide me with a single hotel room, but there may be circumstances when single rooms are not available. Therefore, based on availability, I may be required to share my hotel room with one other individual from the training group (of the same gender). In such a case, I understand that separate beds will be provided. I declare that this type of housing arrangement is satisfactory to me and presents no difficulties.

I declare my intent to return to Afghanistan with the SABIT delegation at the end of my training as a SABIT program participant. I understand that returning to my country at the end of my internship is a condition of my participation in the SABIT program. I further understand that traveling outside of the United States (for example, Canada or Mexico) is strictly prohibited and would be in violation of my U.S. visa and would mean immediate dismissal from the program. Travel to cities in the United States that are not part of the specific SABIT training program is strictly prohibited.

If for any reason I must return home early, I understand that I must return the remainder of the stipend to the SABIT Program.

(Date)

(Signature)

موافقت نامه:

من تصدیق می دارم که معلوماتی را که من طی این درخواستی تسلیم داده ام، مکمل و دقیق است. من می دانم که ارائه معلومات غلط در این درخواستی و یا در جریان ملاقات، منجر به سلب حق اشتراک من در برنامه سابت (SABIT) خواهد گردید. اگر من برای اشتراک در این برنامه انتخاب شدم، و در جریان دوره آموزشی اگر آشکار شود که هرگونه معلومات بیان شده از طرف من در این درخواستی یا در جریان ملاقات غلط است، من می دانم که این فوراً منجر به برکناری من از برنامه خواهد شد.

اگر انتخاب شدم، موافقت می کنم تا مطابق به همه مقررات برنامه و قوانین محلی و ملی ایالات متحده عمل خواهم نمود.

من می دانم که ویژه دریافت شده از ایالات متحده مرتبط با برنامه آموزشی سابت (SABIT) به مدت یک دوره آموزشی مؤقت اعتبار دارد و برای استخدام من در ایالات متحده و یا با سفر نامرتبط با برنامه آموزشی سابت (SABIT)، قبل و بعد از این برنامه قابل اعتبار نیست. من می دانم که این برنامه از همراهی همسر و/یا اطفال من جهت اشتراک من در برنامه آموزشی سابت (SABIT) در ایالات متحده جلوگیری می نماید.

من می دانم که این برنامه به زبان انگلیسی راه اندازی می شود و به زبان دری ترجمه می گردد.

من می دانم که برای من یک بیمه طبی قابل استفاده برای مواقع اضطراری فراهم خواهد شد و شامل مراقبت طبی بگونه عادی شده نمی تواند و یا هم برای معالجه هرگونه شرایط موجوده طبی و دندانانی قابل اجرا نیست. از این هم بیشتر من می دانم که همه موارد مالیات پذیری و مصارف گوناگون که شامل بیمه من نمی شود، باید بپردازم. من می دانم که بیمه مسافرت و/یا صحتی خود را قبل از عازم شدن به ایالات متحده، خود تادیه کنم. در صورتیکه این کار را بکنم، معنی آن پوشش اضافی برایم هنگام حضور من در برنامه آموزشی سابت (SABIT)، خواهد بود.

این برنامه هرگونه سعی خود را بجا خواهد آورد تا برایم یک اتاق انفرادی در هتل فراهم سازد، اما ممکن است مواردی پیش آید که اتاق انفرادی در دسترس نباشد. ازینرو، براساس دسترسی، من مجبور خواهم بود تا اتاق هتل خود را با یکی از افراد (همجنس) در گروه آموزشی شریک بسازم. در چنین مورد، من می دانم که تخت خواب های جداگانه فراهم خواهد گردید. من بیان می دارم که این نوع ترتیبات خانه داری برای من رضایتمند بوده و هیچگونه مشکلی به بار نمی آورد.

من بیان می دارم که نیت دارم همراه با هیئت سابت (SABIT) در ختم دوره آموزشی خود به عنوان اشتراک کننده در برنامه سابت (SABIT) دوباره به افغانستان برگردم. من می دانم که عودت به کشورم در ختم دوره استاز یک پیش شرط برای اشتراک من در برنامه سابت (SABIT) می باشد. علاوه بر آن، من می دانم که مسافرت به خارج از ایالات متحده (بطور مثال، کانادا یا مکزیک) جداً ممنوع بوده و خلاف ویژه من از ایالات متحده می باشد و به معنی برکناری فوری من از برنامه خواهد بود. مسافرت به شهرهای ایالات متحده که بخش مشخص برنامه آموزشی سابت (SABIT) نیست اکیداً ممنوع می باشد.

اگر به هر دلیلی من مجبور می شوم تا به وطن قبل از وقت برگردم، من می دانم که مابقی حقوق تادیه شده از طرف برنامه سابت (SABIT) را دوباره برگردانم.

(تاریخ)

(امضا)